



Gate Addendum — Language Line-Items

Three checklist lines that make terminology a checked property, plus the linter note

Terminology governance does not get its own gate, its own meeting, or its own reviewer. It gets three lines inside the checks your curators already run. If you use the Curation Gate Kit (Module 4), slot these into each checklist's content-quality section; if you gate with anything else, the lines port verbatim. The IDs (G-L1...G-L3) exist so decision logs and audits can cite a specific check.

The line-items

G-L1 — Term scan. - [] No deprecated terms (per the terminology standard's §3 table). Hit → edit at the gate with the listed replacement; log **A2** as usual. A term the standard hasn't ruled on → apply the precision rule now, and queue the term for the owner.

G-L2 — Canonical usage. - [] Concepts use their canonical names (standard §2) in the title, headings, and metadata values — synonyms may appear once in body text *as search aliases* ("also called..."), never as the primary name. This line is retrieval work, not style work: the canonical term is the retrieval key.

G-L3 — Idiom sweep (*client-facing content only*). - [] The content survives a plain-language pass: no idiom a non-native reader (or a machine assembling an answer) would get nothing from. Rewrite idioms as the thing they mean.

Where they slot

Gate (Module 4)	Insert after	Why there
New-candidate gate	the "Clean" line in section 3	Language is a content-quality property, checked with PII and claims
Update-DIFF gate	the diff-scope check	An update that touches a sentence brings that sentence up to standard — history gets fixed opportunistically
Retirement gate	(G-L2 only) the replacement-pointer check	The successor article must carry the canonical name, or retirement launders drift forward

The linter note — a grep list is a linter

The standard's deprecated-terms column is machine-checkable with zero tooling budget:

```
grep -inEf deprecated-terms.txt drafts/*.md
```

where `deprecated-terms.txt` holds one pattern per line, generated from the standard's §3 table. Run it in docs CI (block merge, link the standard), as a pre-submit hook, or as a monthly sweep over the corpus. Two rules keep it honest: the list is *generated from the ratified standard* (never edited directly — the standard is the source of truth), and a linter hit on Tier-2 territory is a prompt for judgment, not an automatic rejection. The linter catches Tier 1; humans keep Tier 2.

What curators need to know

Coaching beats policing, at the gate as everywhere: the curator applies the replacement, cites the line-item, and moves on — total added time on a clean pass is seconds. If the same deprecated term arrives repeatedly from the same source, that's not a curation problem; it's an enablement gap. Route it to the standard's owner, not to a sterner tone at the gate.

Contextkeeping is a KCS-aligned operating model. KCS® is a service mark of the Consortium for Service Innovation; this material is not affiliated with or endorsed by the Consortium.